

УТВЕРЖДАЮ
Директор ВШТЭ



Рабочая программа дисциплины

Б1.О.08 Иностранный язык (французский язык)

Учебный план: ФГОС3++b130301-1_19-14.plx

Кафедра: **6** Иностранного языка

Направление подготовки:
(специальность) 13.03.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Профиль подготовки: Промышленная теплоэнергетика
(специализация)

Уровень образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

План учебного процесса

Семестр (курс для ЗАО)		Контактная работа Практ. занятия	Сам. работа	Контроль, час.	Трудовая нагрузка, ЗЕТ	Форма промежуточной аттестации
1	УП	34	37,75	0,25	2	Зачет
	РПД	34	37,75	0,25	2	
2	УП	34	37,75	0,25	2	Зачет
	РПД	34	37,75	0,25	2	
3	УП	34	37,75	0,25	2	Зачет
	РПД	34	37,75	0,25	2	
4	УП	34	2	36	2	Экзамен
	РПД	34	2	36	2	
Итого	УП	136	115,25	36,75	8	
	РПД	136	115,25	36,75	8	

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 13.03.01 Теплоэнергетика и теплотехника, утверждённым приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.02.2018 г. № 143

Составитель (и):

Доктор филологических наук, профессор

Полторацкая Н.И.

От кафедры составителя:

Заведующий кафедрой иностранного языка

Кириллова В.В.

От выпускающей кафедры:

Заведующий кафедрой

Сморозин С.Н.

Методический отдел:

1 ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель дисциплины: Сформировать у обучающихся компетенции в области профессиональной деятельности, систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, повышения общей культуры и культуры речи.

1.2 Задачи дисциплины:

- Рассмотреть структуру иностранного языка, фонетический строй, лексико-грамматические правила, терминологическую базу специальности.
- Раскрыть принципы построения монологической и диалогической речи на иностранном языке на языке специальности и в бытовом общении.
- Продемонстрировать особенности грамматического строя иностранного языка.
- Сформировать умения и навыки осуществления технического перевода по специальности.

1.3 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Предварительная подготовка предполагает создание основы для формирования компетенций, указанных в п. 2, при изучении дисциплин:

Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования.

2 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-3: Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	
Знать: Особенности общения в странах изучаемого языка, как при установлении личных контактов, так и при работе в команде.	
Уметь: Осуществлять взаимодействие с зарубежными партнёрами, обеспечивающее успешную работу в международном коллективе.	
Владеть: Основами коммуникации в ходе работы в международной команде согласно национальным традициям стран изучаемого языка.	
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	
Знать: Лексику общего, делового и терминологического характера, грамматику и стилистику иностранного языка в объеме, необходимом для построения устного и письменного сообщения на иностранном языке	
Уметь: Применять навыки участия в дискуссии на иностранном языке, анализа и оценки полученной	
Владеть: Устными и письменными формами общения на иностранном языке; навыками чтения, перевода и извлечения информации из различных источников с целью изучения зарубежного опыта в профессиональной области.	

3 РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наименование и содержание разделов, тем и учебных занятий	Семестр (курс для ЗАО)	Контакт ная работа	СР (часы)	Инновац. формы занятий	Форма текущего контроля
		Пр. (часы)			
Раздел 1. Иностранный язык для общих целей. Бытовая сфера общения.	1				С,Т
Тема 1. О себе. Содержание темы: Правила чтения. Порядок слов французского предложения, грамматическая основа предложения. Биография, семья, хобби, занятия в		6	9	ГД	
Тема 2. Санкт-Петербург, родной город. Содержание темы: Времена глагола в действительном залоге, степени сравнения прилагательных и наречий.		10	9		
Раздел 2. Иностранный язык для общих целей. Социально-культурная сфера общения.					Т

Тема 3. Страны изучаемого языка. Содержание темы: Модальные глаголы. Модальные конструкции.		8	9		
Тема 4. Учеба в университете. Содержание темы: Словообразование. Времена глагола в страдательном залоге. Порядок работы с текстом.		10	10,75		
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		34	37,75		
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,25			
Раздел 3. Иностранный язык для профессиональных целей. Введение в специальность.	2				Т,О
Тема 5. Моя будущая специальность. Содержание темы: Инфинитив и инфинитивный оборот. Ma profession future.		10	9	ГД	
Тема 6. На ТЭЦ. Содержание темы: Распространенное определение. Turbines a vapeur.		8	9		
Раздел 4. Иностранный язык для профессиональных целей. Описание и принцип действия паровых котлов.					Т,О
Тема 7. Рабочий процесс паровых котлов. Содержание темы: Причастия и обособленный причастный оборот. Reglage des turbines.		8	9		
Тема 8. Виды паровых котлов. Содержание темы: Сложносочиненные предложения. Turbines		8	10,75		
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		34	37,75		
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,25			
Раздел 5. Иностранный язык для профессиональных целей. Вспомогательное оборудование на ТЭЦ.	3				Т,О
Тема 9. Типы насосов. Содержание темы: Алгоритм работы над текстом научно-технической тематики. La turbine a contre-pression.		13	9		
Тема 10. Типы вентиляторов и воздуходувок. Содержание темы: Правила перевода текстов научно-технической тематики. La turbine a soutirage.		7	9		
Раздел 6. Иностранный язык для профессиональных целей. Принципы сжигания топлива.					О
Тема 11. Что такое горение. Содержание темы: Лексико- грамматический анализ текста. La turbine a gaz.		9	9		
Тема 12. Оборудование для сжигания топлива. Содержание темы: Правила перевода текстов научно-технической тематики. Champ d'application des turbines.		5	10,75		
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		34	37,75		
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,25			
Раздел 7. Иностранный язык для профессиональных целей. Принципы работы ТЭЦ.	4				О

Тема 13. Экономайзеры и воздухоподогреватели. Содержание темы: Развитие навыков всех видов чтения. Les centrales electriques thermiques.		16			
Тема 14. Печное оборудование. Содержание темы: Правила перевода текстов научно-технической тематики. Installation a vapeur.		6	2		
Раздел 8. Иностранный язык для профессиональных целей. Работа силовой установки с двигателем внутреннего сгорания.					
Тема 15. Принцип работы двигателя внутреннего сгорания. Содержание темы: Лексико-грамматический анализ текста.		6			О,К
Тема 16. Принцип работы пароперегревателей. Содержание темы: Правила перевода текстов научно-технической тематики.		6			
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		34	2		
Консультации и промежуточная аттестация (Экзамен)		2,5	33,5		
Всего контактная работа и СР по дисциплине		139,25	148,75		

4 КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Курсовое проектирование учебным планом не предусмотрено

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1 Описание показателей, критериев и системы оценивания результатов обучения

5.1.1 Показатели оценивания

Код компетенции	Показатели оценивания результатов обучения	Наименование оценочного средства
УК-3	1. Демонстрирует знания лексического минимума для решения вопросов коммуникации в письменной и устной формах на французском языке. 2. Обладает четкими знаниями по грамматике французского языка. 3. Правильно строит монологическую и диалогическую речь с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне).	1. Вопросы устного собеседования 2. Практико-ориентированные задания
УК-4	1. Правильно использует справочную литературу на французском языке (французско-русские, русско-французские толковые и терминологические словари; грамматические справочники). 2. Демонстрирует хорошие навыки использования ресурсов интернета, электронных библиотек, сайтов на французском языке, поиска иностранных источников во французских научных и популярных журналах, прессе.	1. Вопросы устного собеседования 2. Практико-ориентированные задания

5.1.2 Система и критерии оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций	
	Устное собеседование	Письменная работа
5 (отлично)	Обучающийся показывает всесторонние, систематические и глубокие знания по лексике и грамматике французского языка. Свободно выполняет задания, предусмотренные программой. Правильно переводит иностранный текст, проявляет творческие способности в понимании, изложении и	Качество исполнения всех элементов письменного задания по французскому языку полностью соответствует всем требованиям программы.

	использовании учебного материала по французскому языку.	
4 (хорошо)	Обучающийся показывает достаточный уровень знаний в пределах основного учебного материала по французскому языку. Без существенных ошибок выполняет предусмотренные в программе задания. Допускает несущественные погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, устраняет их без помощи преподавателя.	Письменная работа по французскому языку выполнена в соответствии с заданием. Имеются отдельные несущественные ошибки по лексике и грамматике французского языка или отступления от правил оформления письменного перевода.
3 (удовлетворительно)	Обучающийся показывает знания основного учебного материала по лексике и грамматике французского языка в минимальном объеме, необходимом для дальнейшей учебы. Справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, допуская при этом большое количество не принципиальных ошибок; знаком с основной литературой, рекомендованной программой.	Задание выполнено полностью, но с многочисленными существенными ошибками по лексике и грамматике французского языка. При этом нарушены правила оформления или сроки представления работы.
2 (неудовлетворительно)	Обучающийся обнаруживает пробелы в знаниях основного учебного материала по лексике и грамматике французского языка, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не знаком с рекомендованной литературой, не может исправить допущенные ошибки.	Многочисленные грубые ошибки в письменной работе или частичное выполнение письменного перевода.
Зачтено	Обучающийся твердо знает лексико-грамматический материал по программе французского языка, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы, способен правильно применить основные знания, владеет необходимыми языковыми навыками и приемами их выполнения. Правильно выполнил все тестовые задания на 80%.	Письменная работа по французскому языку выполнена в соответствии с заданием. Имеются отдельные несущественные ошибки по лексике и грамматике французского языка или отступления от правил оформления письменного перевода.
Не зачтено	Обучающийся не может изложить значительной части лексико-грамматический материал по программе французского языка, допускает существенные ошибки в построении предложения, допускает неточности в формулировании мыслей на французском языке. Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки в грамматических тестах, менее 40%.	Многочисленные грубые ошибки в письменной работе или частичное выполнение письменного перевода.

5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

5.2.1 Перечень контрольных вопросов

№ п/п	Формулировки вопросов
Семестр 1	
1	Словообразование. Страдательный залог. Результативный пассив.
2	Склонение существительных и прилагательных. Модальные глаголы. Модальные конструкции.

3	Времена глагола в действительном залоге. Степени сравнения прилагательных и наречий
4	Правила чтения. Грамматический строй предложения в ФЯ и порядок слов. Биография, семья, хобби, занятия в вузе.
Семестр 2	
5	Сложносочиненные предложения. Чтение и перевод текста Die Turbinenarten.
6	Причастный оборот и варианты его перевода на русский язык. Чтение и перевод текста Reglage des turbines.
7	Причастия I. Распространенное определение. Чтение и перевод текста Turbines a vapeur.
8	Инфинитив. Инфинитивный оборот. Чтение и перевод текста Ma profession future.
Семестр 3	
9	Правила перевода текстов научно-технической литературы. Чтение и перевод текста Champ d'application des turbines.
10	Алгоритм работы над текстом научно-технической тематики. Чтение и перевод текста La turbine a gaz.
11	Сослагательное наклонение. Чтение и перевод текста La turbine a soutirage.
12	Сложноподчиненные предложения. Виды придаточных предложений. Чтение и перевод текста La turbine a contre-pression.
Семестр 4	
13	Правила перевода текстов научно-технической тематики. Чтение и перевод текста.
14	Лексико-грамматический анализ текста. Чтение и перевод текста
15	Части речи. Предлоги и союзы. Чтение и перевод текста Installation a vapeur.
16	Лексико-грамматический анализ текста. Чтение и перевод текста Les centrales electriques thermiques.

5.2.2 Типовые тестовые задания

Не предусмотрено.

5.2.3 Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы)

Типовые задания представлены в приложении данной РПД.

5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности)

5.3.1 Условия допуска обучающегося к промежуточной аттестации и порядок ликвидации академической задолженности

Проведение промежуточной аттестации регламентировано локальным нормативным актом СПбГУПТД «Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся»

5.3.2 Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Устная

☒

Письменная

☒

Компьютерное тестирование

Иная

5.3.3 Особенности проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Зачет осуществляется в конце каждого семестра и представляет собой подведение итогов работы студента в течение семестра. При этом учитываются зачетные контрольные работы и разговорные темы.

Экзамен проходит по билетам в форме:

1. Письменного перевода незнакомого текста по специальности со словарем (объем – 1500- 1800 п.зн.)
2. Устного перевода пройденного текста по специальности без словаря (объем – 1500 п.зн.). В билете отражаются страницы, по которым ведется проверка.
3. Беседа с преподавателем по темам "Моя биография, семья", "Мой институт", "Санкт-Петербург", "Моя будущая специальность".

Возможность пользоваться словарями, справочниками и т.д.;

Время на подготовку ответа по билету 90 минут, в это время входит выполнение письменного перевода и подготовка к устному собеседованию.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Учебная литература

Автор	Заглавие	Издательство	Год издания	Ссылка
6.1.1 Основная учебная литература				

Никитина М. Ю.	Французский язык	Белгород: Белгородский государственный технологический университет им. В.Г. Шухова, ЭБС АСВ	2017	http://www.iprbookshop.ru/80530.html
Дюмон Н. Н., Головкин Е. А.	Теоретическая грамматика (французский язык)	Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет	2016	http://www.iprbookshop.ru/69438.html
6.1.2 Дополнительная учебная литература				
Н.И. Полторацкая	Французский язык. Грамматические упражнения [Текст] : учебно-методическое пособие по грамматике французского языка для студентов всех направлений	М-во науки и высшего образования РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. – СПб. : ВШТЭ СПбГУПТД	2019	http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/2019_06_19_01.pdf
Н.И. Полторацкая	Тесты по грамматике французского языка [Текст] : учебно-методическое пособие для студентов, магистров и аспирантов	М-во образования и науки РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. -- СПб. : ВШТЭ СПбГУПТД	2016	http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/18.pdf

6.2 Перечень профессиональных баз данных и информационно-справочных систем

Все для эффективного изучения французского языка - <http://www.englishonlinefre>fr.html>

Грамматические справочники, онлайн-тексты, обучающее видео - 2. <https://www.studyfrech.ru>

6.3 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

MicrosoftWindows 8

MicrosoftOfficeProfessional 2013

6.4 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Аудитория	Оснащение
Лекционная аудитория	Мультимедийное оборудование, специализированная мебель, доска
Учебная аудитория	Специализированная мебель, доска

Приложение

рабочей программы дисциплины Иностранный язык (французский)

по направлению подготовки b13.03.01. Теплоэнергетика и теплотехника

наименование ОП (профиля): Промышленная теплоэнергетика

5.2.3 Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы)

№ п/п	Условия типовых практико-ориентированных заданий (задач, кейсов)
Семестр 1	

1	Определите временную форму сказуемого в следующих предложениях. Переведите. 1). On s'est construit une petite maison. 2). Il devra faire cette experience. 3). Je n'ai pas puvoir ce film. 4). Qui dira cela? 5). Avez-vous vu ce film a la television? 6). Cet homme est venu pour acheter quelque chose. 7). Ils jouaient aux cartes tous les soirs. 8). Ce garcon etait aime de ces amis. 9). J'ai apporte mon livre et celui de mon ami. 10). Saint-Petersbourg est une belle ville dont les rues sont larges et longues.
2	Переведите следующие предложения, обращая внимание на функции местоимений и наречий. 1). Cet homme me donnant un journal est mon professeur. 2). En mangeant on ne lit pas. 3). L'histoire racontee par lui ne me plait pas. 4). La Volga est plus grandequela Seine. 5). On peut finir ce travail al'heure. 6). Tu l'as deja vu? 7). Nous allons lire ce journal. 8). Nous ne nous occupons que des questions economiques. 9). C'est dans cette Universite qu'il faisait ses etudes.
3	Ответьте на следующие вопросы. 1) Quel est votre nom? 2) Quel est votre prénom? 3) Quel âge avez-vous? 4) Quand êtes-vous né? 5) Quelle est votre ville natale? 6) Où habitez-vous? 7) Votre famille, est-elle nombreuse? 8) Quels sont les membres de votre famille? 9) Quel âge a votre mère? 10) Quel âge a votre père? 11) Avez-vous des frères et des soeurs? 12) Sont-ils plus âgés que vous? 13) Que font-ils? 14) Votre mère, travaille-t-elle? 15) Où travaille votre père? 16) Qui s'occupe du ménage? 17) Vos grands-parents, travaillent-ils encore ou sont-ils retraités? 18) Votre frère, est-il marié? 19) Votre soeur, est-elle mariée? 20) Avez-vous des neveux ou des nièces?
Семестр 2	
1	Проанализируйте и переведите следующие предложения. 1). Il sut que son amiarrivait aujourd'hui. 2). Il avait ecrit sa lettre quand on l'appelle au telephone. 3). Elle m'a dit qu'elle voulait y aller. 4). Ils nous ont raconte la nouvelle qu'ils avaient entendue. 5). Si vous voulez, je vous donnerai cette lettre. 6). Si vous travailliez beaucoup, vous pourriez ecrire sans fautes. 7). Je serais heureux de vous voir. 8). Vous me faites rire. 9). Je ne pense pas qu'il puisse comprendre ce texte. 10). Ecrivez a votre ami qu'il vienne me voir. 11). Apres avoir lu le journal il le donna a son ami. 12). Ces lettres sont aecrire. 13). Il est sorti sans dire un mot. 14). Il l'a regarde avant de repondre. 15). Etant venu a l'Universite il est alle au laboratoire. 16). Le train arrivant, j'ai vu mes amis. 17). Elle entendit son pere venir. 18). J'ecoute mon ami parler francais. 19). Je veux le voir ce soir. 20). Tout les etudiants travaillaient bien

2	Ответьте на следующие вопросы. 1) Quand a été fondé Saint-Pétersbourg? 2) Par qui a été fondé Saint-Pétersbourg? 3) Quand la ville est devenu la capitale de la Russie? 4) Combien d'années Saint-Pétersbourg est resté la capitale de la Russie? 5) En quelle année notre ville a pris le nom de Léninegrad? 6) Quand lui est revenue son premier nom? 7) Qu'est-ce que la ville a subi pendant la Grande Guerre Nationale? 8) Pourquoi est-ce qu'on appelle Saint-Pétersbourg la Venise du Nord? 9) Quelle est la place centrale de la ville? 10) Qu'est-ce qu'il y a au centre de cette place? 11) Quel musée est le plus célèbre à Saint-Pétersbourg et pourquoi? 12) Qu'est-ce que vous pouvez dire sur la forteresse Pierre-et-Paul? 13) Saint-Pétersbourg est votre ville natale ou non? 14) Cette ville, qu'est-ce qu'elle signifie pour vous?
Семестр 3	
1	Прочитайте и переведите письменно следующий текст. Énergie primaire consommée par la filière énergétique En France, la consommation de cette branche correspond à un peu plus de 60% de l'énergie finale consommée, c'est-à-dire que cette filière consommerait 60% de ce qui est consommé par les utilisateurs finaux que sont les ménages et les industries. Pour comprendre ce constat il faut analyser les différents postes de consommation de cette branche, par ordre d'importance. Ajustements: on ajuste l'énergie primaire nécessaire à la production d'énergie secondaire. On définit, selon le type d'énergie primaire (électricité thermo-nucléaire ou géothermique), la quantité d'énergie nécessaire à la production de l'énergie secondaire (électricité). Ainsi, on considère qu'il faut environ 3 TEP (tonne d'équivalent pétrole) d'énergie nucléaire pour produire 1 TEP. C'est comme si l'on considérait que le rendement d'une centrale nucléaire était de 33%. Pour comparaison, le rendement d'une centrale thermique à pétrole est d'environ 35%.
2	Проанализируйте и переведите следующие предложения: Comme la France produit énormément de Kwh d'origine nucléaire, les pertes théoriques ou ajustements sont énormes. Pertes: il s'agit des pertes des transformateurs électriques, des pertes des lignes électriques... Production d'électricité thermique: il s'agit des pertes dues au rendement des centrales thermiques à flamme (hors nucléaire). Usages internes: il s'agit pour une grande partie de l'énergie nécessaire à la purification de l'uranium naturel.
4 семестр	
1	Прочитайте и переведите письменно следующий текст. Centrales hydroélectriques et centrales thermiques à flamme en France La production hydroélectrique représente l'équivalent de 5 milliards de TEP (tonne d'équivalent pétrole) en 2015. Les centrales thermiques à flamme utilisent du charbon, du gaz naturel ou des dérivés du pétrole comme produits de base et la chaleur dégagée par leur combustion permet de générer de l'électricité. En 2015, les centrales thermiques ont produit 62 TWh d'électricité. Cela représente 10,8% de la production brute totale d'électricité en France. Contrairement aux centrales nucléaires qui fournissent la production de base, les centrales thermiques à flamme fournissent une production de semi-base ou de pointe. Ainsi, les centrales à charbon fonctionnent entre 2500 et 5000 heures par an, les centrales au fioul de 200 à 1500 heures par an, et les turbines à combustion de quelques dizaines à quelques centaines d'heures par an.
2	Проанализируйте и переведите следующие предложения: En France, le transport de l'électricité entre les sites de production et de consommation est assuré par Réseau de transport d'électricité (RTE). Compte tenu de la centralisation des centres de production, les pertes d'énergie liées au transport de l'électricité produite s'élèvent en moyenne à 2,5%. La production française d'électricité est supérieure à la demande intérieure et la France est exportatrice nette d'électricité/